

旅遊活動細則

Regulamentação das Actividades Turísticas



1. 報名者於繳費時須提交身份證副本、旅遊證明文件副本（短線團的參加者須確保上述文件於活動出發日及回程日有效，而長線團則須為六個月以上有效），以及所屬部門發出之工作證明文件副本（若有）。

No acto de pagamento, os inscritos deverão entregar as fotocópias do BIR, do documento de viagem (os participantes da excursão de curta duração deverão garantir que o referido documento é válido no período entre a data da partida e a data de regresso da actividade, bem como o referido documento dos participantes da excursão de longa duração com validade superior a 6 meses), e a fotocópia dos documentos comprovativos do trabalhador emitidos pelo serviço a que pertence (se houver).

2. 有意參與旅遊活動之會員可於辦公時間內以電話或親臨本處報名。

Os beneficiários interessados poderão inscrever-se nas actividades turísticas, durante o horário de expediente, por telefone ou presencialmente na DASFP.

3. 如報名者欲以同一組別（一般情況最多為 2 人一組，而直系親屬則最多為 5 人一組）進行抽籤，請於報名時說明。

Se os inscritos pretenderem ser sorteados para o mesmo grupo (limite máximo de 2 pessoas por grupo em geral e limite máximo de 5 pessoas por grupo para os familiares em linha recta) deverão declará-lo no acto da sua inscrição.

4. 75 歲或以上之長線團參加者須提交由醫生填寫之健康聲明書，以證明其身體狀況適合參加此活動。

Os participantes da excursão de longa duração a partir de 75 anos terão de entregar uma declaração médica devidamente preenchida, comprovando “Capacidade de viagem”.

5. 如主辦單位未能安排同宿（按繳費順序與其他同性別的單人報名者進行配對），單人報名者須自付單人佔全房附加費。

Caso a Organização não consiga arranjar alguém para ficar no mesmo quarto (a Organização vai fazer o agrupamento com um dos outros inscritos individuais do mesmo sexo de acordo com a ordem de pagamento), o participante individual terá de pagar integralmente o suplemento de quarto por ele ocupado.

6. 在不可抗力的情況下，主辦單位將報名首日順延翌日工作天，並以同樣的條款辦理有關報名手續。Se o primeiro dia da inscrição for adiado, por motivo de força maior, a inscrição será retomada no primeiro dia útil seguinte, em iguais condições.

7. 倘報名人數超過限額，將進行抽籤，而會員可享有優先抽籤權。

No caso do número de inscritos exceder o número de vagas existentes, proceder-se-á a um sorteio e os beneficiários poderão usufruir do direito de prioridade no sorteio.

8. 中籤者將獲短訊通知，而抽籤後公佈之後備名單將作填補空缺之用。

Os contemplados no sorteio serão informados por SMS. A lista de suplentes publicada após o sorteio servirá para o suprimento de eventuais lugares vagos.

9. 所有旅遊活動一般都以廣東話進行，但特別列明其他語言者除外。

Todas as actividades turísticas serão geralmente realizadas em cantonense, excepto aquelas que especifiquem outros idiomas.

10. 如在行程中當地餐飲風味、用餐條件與廣東有一定的差異，參加者應有心理準備。

Se houver, durante a viagem, alguma diferença de sabores dos alimentos e condições alimentares locais em relação aos de Guangdong, os participantes deverão estar preparados psicologicamente para isso.

11. 行程只供參考，如有更改以旅行社安排為準。

O itinerário servirá, unicamente, de referência. Caso haja alterações, o arranjo feito pela agência de viagens turísticas será definitivo.

12. 若報名人數不足，主辦單位將保留不舉辦之權利。

A Organização reserva-se o direito de não realizar a excursão, quando se verificar um número insuficiente de inscritos.

13. 如有任何異議，主辦單位有權作最終決定

Em caso de eventual reclamação, a decisão final é da competência da Organização.



興趣班/活動及旅遊活動之一般規則

Regras Gerais dos Cursos Recreativos/Actividades e das Actividades Turísticas

<p>報名及付款地點 Locais de inscrição e de pagamento</p>	<p>1. 澳門水坑尾街 78 號中建商業大廈 9 樓本局公職福利處 DASFP do SAFP, Rua do Campo, n.º 78, Edf. Com. Chong Kin, 9º andar, Macau</p> <p>2. 氹仔哥英布拉街 225 號 2 樓公務人員活動中心 (離島政府綜合服務中心樓下) Centro de Actividades para os Trabalhadores dos Serviços Públicos, Rua de Coimbra, n.º 225, 2.º andar, Taipa (por baixo do Centro de Serviços da RAEM das Ilhas)</p>
<p>付款方法及條款 Formas e cláusulas de pagamento</p>	<p>1. 逾期未付款者作自動棄權論。如使用信用卡，最低刷卡金額為 200 澳門元 (付款時間為上午 09:30 至下午 06:30)。 Se o pagamento não for efectuado no prazo estabelecido, a inscrição será considerada sem valor. Para usar o cartão de crédito, as despesas a liquidar não poderão ser inferiores a MOP200,00 (horário de pagamento: 09h30 às 18h30).</p> <p>2. 學費或活動費用一經繳付，均不設任何更改、取消或退款，但因不可抗力或特殊情況而獲審批者除外。 Após o pagamento das propinas ou das taxas das actividades, não haverá qualquer alteração, cancelamento ou reembolso, à excepção daqueles que forem aprovados em casos de força maior ou circunstâncias especiais.</p>
<p>查詢 Informações</p>	<p>電話 Tel.: 28355200 / 28355201 (澳門中建商業大廈 Edf. Com. Chong Kin, Macau) ; 85999500 (氹仔公務人員活動中心 Centro de Actividades para os Trabalhadores dos Serviços Públicos, Taipa) ; 網址 Website: www.safp.gov.mo ; 電郵 E-mail: dasfp@safp.gov.mo</p>
<p>收集個人資料聲明 Declaração de recolha de dados pessoais</p>	<p>主辦單位在活動過程中可能會收集及處理個人資料 (如影像、聲音等)。當中，有些資料可能是必須收集的，有些則可能是由當事人自願選擇提供的。如有疑問，請聯絡主辦單位。 A Organização pode recolher e tratar os dados pessoais (tais como imagens, sons, etc.) durante a realização duma actividade. A recolha de algumas categorias de dados é obrigatória, outras facultativa na base da decisão voluntária do titular de dados. Para esclarecimento de dúvidas, por favor, contacte a Organização.</p>